



CONTRATTO DI NOLEGGIO / CHARTERVERTRAG

Barca / Boot
 Inizio noleggio / Beginn Ore / Uhr
 Fine noleggio / Ende Ore / Uhr

LOCATARIO / MIETER

Cognome / Name Nome / Vorname
 Via/Strasse Città/Stadt CAP/PLZ
 Data di nascita / Patente Nr.
 Geburtsdatum Führerschein Nr.
 E-mail Natel / Handy

PROTOCOLLO DI CONSEGNA / ÜBERGABEPROTOKOLL

CONTROLLO / KONTROLLE	OK	DIFETTI / MANGEL
Elica / Propeller		
Lato destro / Rechte seite		
Lato sinistro / Linke seite		
Coperta, cabina / Deck, Kabine		
Pozetto / Cockpit		
Selleria / Polster		
Plancetta / Badeplattform		
Fender		
Diversi / Verschiedenes		

Osservazioni a fine uscita / Bemerkungen Ende Ausflug

PAGAMENTO, CAUZIONE / BEZAHLUNG, KAUTION

Importo noleggio / Mietbetrag	CHF		
Diversi /			
Diverses	CHF		
1 Acconto / Anzahlung	CHF	Data / Datum	
2 Acconto / Anzahlung	CHF	Data / Datum	
Benzina/Benzin	CHF		
Totale	CHF		

Cauzione / Kaution Asconautica
 Restituzione cauzione / Rückgabe Kaution Locatario / Mieter

Con la presente dichiaro di aver letto le condizioni indicate sul retro / Hiermit bestätige ich die Mietbedingungen auf der Rückseite dieses Vertrages gelesen zu haben.

Luogo, data Firma / Unterschrift

CONDIZIONI GENERALI

- Età minima del conducente.** 20 anni
- Permesso di guida.** Il conducente deve essere munito di una patente nautica ed essere capace di nuotare.
- Noleggio.** Per l'ammontare del noleggio vale la tariffa del locatore. Se il periodo di noleggio viene prolungato ulteriormente, bisogna informare per tempo il locatore. **In caso di consegna ritardata, l'ora iniziata verrà conteggiata come ora piena.** Il locatario è inoltre responsabile di tutti i danni e perdite che vengono causate al locatore per ritardi. Se uno scafo per cause impreviste non può essere messo a disposizione per tempo al locatario, il locatore non si assume alcuna responsabilità per danni causati al locatario. È vietato l'uso dello scafo per scopi commerciali o per scuola guida.
- Cauzione.** Il locatario al momento della prenotazione o del noleggio dello scafo deposita una cauzione. L'ammontare della cauzione corrisponde almeno alla somma della franchigia dell'assicurazione.
- Assicurazione.** Lo scafo è assicurato CASCO. Il locatario risponde con una franchigia di CHF 500.00/ CHF 1'000.00 e inoltre è responsabile per i danni che il locatore declina (es. negligenza, ubriachezza, ecc.) Il locatario si impegna a rispettare le regole di navigazione.
- Varie.** Eventuali avarie o difetti durante il periodo di noleggio, devono essere comunicate tempestivamente al locatore (Tel. 0041 091 791 51 85). Le riparazioni devono essere effettuate in accordo con il locatore. Il locatore si riserva il diritto di controllare l'abilità di guida del locatario con una prova. Il locatario dichiara di aver controllato lo stato dello scafo al momento della consegna.
- Per ogni contestazione è riconosciuta in via esclusiva la competenza giurisdizionale del Foro di Locarno.
- Condizioni di annullamento:**
fino a 20 giorni prima, vengono addebitati CHF 150.- (spese di prenotazione)
fino a 3 giorni prima, addebitiamo 50 % del costo di noleggio
fino a 2 giorni prima, addebitiamo 100 % del costo di noleggio
In caso di pioggia effettiva nel giorno del noleggio si può disdire gratuitamente.

MIETBEDINGUGEN

- Mindestalter.** 20 Jahre
- Führerausweis.** Der Fahrer muss einen gültigen Führerschein haben und schwimmen können.
- Miete.** Für die Berechnung der Miete gilt der vom Vermieter herausgegebene Tarif. Soll die Mietdauer nachträglich verlängert werden, ist der Vermieter rechtzeitig davon in Kenntnis zu setzen. Bei verspäteter Rückgabe wird die angebrochene Stunde als volle Stunde berechnet. Der Mieter haftet weiter für sämtliche Schäden und Ausfälle, die dem Vermieter aus der Verspätung entstehen. Wenn ein Boot aus unvorhersehbaren Umständen dem Mieter nicht rechtzeitig oder gar nicht zur Verfügung gestellt werden kann, lehnt Verfügung gestellt werden kann, lehnt der Vermieter jede Schadenersatzforderungen ab. Jegliche gewerbsmässige Nutzung des Mietbootes wie auch die Erteilung von Fahrschule ist untersagt.
- Kaution.** Der Mieter hinterlegt bei Bestellung oder Miete des Bootes eine Kaution. Die Kaution beträgt mindestens die Höhe des Versicherungsselbstbehaltes.
- Versicherung.** Das Boot ist Kaskoversichert. Der Mieter haftet mit einem Selbstbehalt von sfr 500.00/ 1'000.00. Weiter haftet er auch für jegliche Schäden, die die Versicherung. (z.B. Grobfahrlässigkeit, Trunkenheit, Drogen usw.). Der Mieter verpflichtet sich, die Bestimmungen des Binnenschiffahrtsgesetzes einzuhalten.
- Allgemeines.** Allfällige Pannen oder Störungen während der Mietzeit sind sofort dem Vermieter zu melden. (Tel. 0041 091 791 51 85). Reparaturen sind nur mit dem Einverständnis des Vermieters gestattet. Der Vermieter behält sich das Recht vor, die Fahrpraxis des Mieters bei einer Probefahrt zu prüfen. Der Mieter bestätigt, den Zustand des Bootes vor der Übernahme geprüft zu haben.
- Bei jedem Streit erkennen beide Seiten die Zuständigkeit des Gerichtsstand Locarno an.
- Annullationsbedingungen:**
bis 20 Tage vor Charterbeginn CHF 150.- (Buchungsgebühr)
bis 3 Tage vor Charterbeginn 50 % der Chartergebühr
bis 2 Tage vor Charterbeginn: 100 % der Chartergebühr.
Bei effektivem Regenfall am Chartertag, kann gratis verschoben oder abgesagt werden.

GENERAL CONDITIONS

- Minimum driver's age.** 20 years
- Driver's license.** The driver must be equipped with a nautical license and be able to swim.
- Rental.** The amount of the rental is valid for the landlord's rate. If the rental period is prolonged further, you must inform the landlord in good time. In case of delayed delivery, the starting hour will be counted as full hour. The lessee is also responsible for all damages and losses that are caused to the landlord for delays. If an unforeseeable hull can not be made available to the lessee for a time, the landlord assumes no liability for damage caused to the lessee. It is forbidden to use the hull for commercial purposes or for driving school.
- Deposit.** At the time of reservation or rental of the hull, the lessee deposits a deposit. The amount of the security corresponds at least to the sum of the deductible of the insurance.
- Insurance.** The hull is secured CASCO. The lessee is liable for damages that the landlord declines (ex. negligence, drunkenness, etc.). The tenant agrees to comply with the rules of navigation.
- Various.** Any damage or defect during the rental period must be promptly communicated to the landlord (Tel. 0041 091 791 51 85). Repairs must be made in agreement with the landlord. The lessor reserves the right to check the tenant's driving skills with a test. The lessee declares to have checked the condition of the hull at the time of delivery.
- For any controversy, the jurisdictional jurisdiction is exclusively recognized to the Court of Locarno.
- Cancellation conditions:**
Up to 20 days in advance, CHF 150.- (booking fees)
Up to 3 days before we charge 50% of the rental cost
Up to 2 days before we charge 100% of the rental cost
In case of actual rainfall on the day of the rental you can cancel it free of charge.